

CAROLINA CUPANE

## List of Publications

### Monographs

La cronologia delle Etiopiche di Eliodoro (PhD, typewritten). Palermo 1970.

Das Register des Patriarchats von Konstantinopel, Indices, 1. und 2. Teil (second part together with E. SCHIFFER) (1315-1350) (*Corpus Fontium Historiae Byzantinae* XIX/1-2, Beiheft). Wien 1981-1995.

(together with H. HUNGER – O. KRESTEN – E. KISLINGER), Das Register des Patriarchats von Konstantinopel, II. Edition und Übersetzung der Dokumente der Jahren 1336-1350 (*Corpus Fontium Historiae Byzantinae* XIX/2). Wien 1995.

Romanzi cavallereschi bizantini. Callimaco e Crisorroe. Beltandro e Crisanza. Storia di Achille. Florio e Platziafiore. Storia di Apollonio di Tiro. Favola consolatoria sulla Cattiva e la Buona Sorte. Testi traduzioni e note a cura di Carolina CUPANE. Torino, Utet 1995.

(together with E. TRAPP - S. SCHÖNAUER - E. SCHIFFER et al.), Lexikon zur Byzantinischen Gräzität, Fasc. 5-8. Wien 2005-2017.

### Edited volumes

(together with Bettina KRÖNUNG), Fictional Storytelling in the Medieval Eastern Mediterranean and Beyond (Brill's Companions to the Byzantine World 1). Leiden-Boston 2016

### Articles and Book Chapters

Un caso di giudizio di Dio nel romanzo di Teodoro Prodromo. *Rivista di studi bizantini e neoellenici*, n.s. 10-11 (1973-74) 147-168.

Ἔρως βασιλεύς. La figura di Eros nel romanzo bizantino d'amore. *Atti Accad. Sc. Lett. Arti di Palermo*. Ser. IV 33.2.2 (1973-74) 243-297.

Dionisio Solomos traduttore di Omero, in: *Studi neoellenici*. Palermo 1975, 21-43.

Filagato da Cerami φιλόσοφος e διδάσκαλος. Contributo alla storia della cultura bizantina in età normanna. *Siculorum Gymnasium* 27 (1978) 229-267.

La contesa d'amore (Cod. Marc. gr. 479, f. 33<sup>r</sup>). *Hellenika* 31 (1979) 174-183.

Il motivo del castello nella narrativa tardo-bizantina. Evoluzione di un'allegoria. *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik (= JÖB)* 27 (1978) 229-267.

Il Κοσμικός πίναξ di Giovanni di Gaza. Una proposta di ricostruzione. *JÖB* 28 (1979) 109-119.

Tyche, Bios e Thanatos in Teodoro Meliteniota, in: *Byzance et les Slaves. Mélanges I.* Dujcev, ed. S. Dufrenne. Paris (1979) 109-119.

La magia a Bisanzio nel secolo XIV: Azione e Reazione. Dal Registro del Patriarcato costantinopolitano (1315-1402). *JÖB* 29 (1980) 237-262.

Una „classe sociale“ dimenticata: il basso clero metropolitano. Un tentativo di ricostruzione sulla base del Registro del Patriarcato costantinopolitano, in: *Studien zum Patriarchatsregister von Konstantinopel*, Wien 1981, 61-83.

Il „concorso di bellezza“ in Beltandro e Crisanza sulla via fra Bisanzio e l'Occidente medievale. *JÖB* 33 (1983) 221-248.

„Natura formatrix“. Umwege eines rhetorischen Topos, in: *BYZANTIOS. Festschrift H. Hunger zum 70. Geburtstag*. Wien 1984, 37-52.

(together with E. KISLINGER) Bemerkungen zur Abtreibung in Byzanz. *JÖB* 35 (1985) 21-49.

Topica romanzesca in oriente e in occidente: „aventure“ e „amour“, in: *Il romanzo fra cultura latina e cultura bizantina. Testi della III settimana residenziale di Studi medievali (Carini 17-21 ottobre 1983)*, ed. C. Roccaro. Palermo 1986, 47-72.

(together with E. KISLINGER) Xenon und Xenodocheion im spätbyzantinischen Roman. *JÖB* 36 (1986) 201-206.

Byzantinisches Erotikon: Ansichten und Einsichten. *JÖB* 37 (1987) 221-248.

Appunti per una storia dell'oikonomia ecclesiastica a Bisanzio. *JÖB* 38 (1988) 53-73.

Continuità e discontinuità nel romanzo bizantino d'amore dell'età dei Paleologi, in: *Studi di Filologia classica in onore di G. Monaco, IV*. Palermo 1991, 1459-71.

Ein Index zur spätbyzantinischer Gebrauchssprache, in: *Lexikographica byzantina (Byzantina Vindobonensia XX)*. Wien 1991, 91-100.

Concezione e rappresentazione dell'amore nella narrativa tardo-bizantina. Un tentativo di analisi comparata, in: *Medioevo romanzo e orientale. Testi e prospettive storiografiche*, eds A. M. Babbi - A. Pioletti - F. Rizzo Nervo - C. Stevanoni. Soveria Mannelli 1992, 283-305.

Κατέλαβες τὰ ἀμφίβολα τῆς τυφλῆς δαίμονος πρόσωπα. Π Λόγος παρηγορητικὸς περὶ Δυστυχίας καὶ Εὐτυχίας e la figura di Fortuna nella letteratura greca medievale, in: N. Panajotakis (ed.), *Origini della Letteratura neogreca*, I. Venezia 1993, 413-437.

Lo straniero, l'estraneo, la vita da straniero nella letteratura tardo-bizantina di finzione, in *Identité et droit de l'autre (Studies in Comparative Legal History)*, ed. L. Mayali, Berkeley 1994, 103-126.

Δευτε, προσκατερίσατε μικρόν, ὦ νέοι πάντες. Note sulla ricezione primaria e sul pubblico della letteratura greca medievale. *Diptycha* 6 (1994-95) (= In memoria di B. Lavagnini) 147-168.

Leggere e/o ascoltare. Note sulla ricezione primaria e sul pubblico della letteratura greca medievale, in: *Medioevo romanzo e orientale. Oralità, scrittura, modelli narrativi*, eds A. Pioletti – F. Rizzo Nervo. Soveria Mannelli 1995, 83-105.

Λογοτεχνική παραγωγή στο φραγκοκρατούμενο Μωρέα. *Βυζαντινὰ μελέται* 6 (1995) 371-385.

La „guerra civile“ della primavera 1181 nel racconto di Niceta Coniata e Eustazio di Tessalonica: narratologia historiae ancilla? *JÖB* 47 (1997) 179-194.

Bisanzio e la letteratura della Romania. Peregrinazioni del romanzo medievale, in: *Medioevo Romanzo e Orientale. Il viaggio dei testi*, eds A. Pioletti – F. Rizzo Nervo. Soveria Mannelli (CZ) 1999, 31-49.

Metamorphosen des Eros. Liebesdarstellung und Liebesdiskurs in der byzantinischen Literatur der Komnenenzeit, in: *Der Roman im Byzanz der Komnenenzeit*, eds P. A. Agapitos – D. R. Reinsch (*Meletemata* 8). Frankfurt/M. 2000, 25-54.

Der Kaiser, das Bild und dessen Interpret, in: *Novum Millennium. Studies on Byzantine History and Culture dedicated to P. Speck*, eds Claudia Sode – Sarolta Tacász. Aldershot 2001, 65-79.

Una proposta di emendamento al testo di Callimaco e Crisorroë, in: *Κανίσκιν*. Studi in onore di G. Spadaro, eds Anna Di Benedetto Zimbone – Francesca Rizzo Nervo. Soveria Mannelli (CZ) 2002, 163-166.

Uno nessuno e centomila. Libistro e Rodamne o il romanzo come macrotesto, in: *Medioevo romanzo e orientale. Macrotesti fra Oriente e Occidente*, eds A. Pioletti et al. Soveria Mannelli (CZ) 2003, 447-464.

Wie volkstümlich ist die byzantinische „Volksliteratur“? *Bvzantinische Zeitschrift* 96 (2003) 577-599.

Il Romanzo, in: *Lo spazio letterario del Medioevo. 3. Le culture circostanti, I. La cultura bizantina*, a cura di G. Cavallo. Roma 2004, 407-453.

Contributo a SO Debate: Genre, Structure and Poetics in the Byzantine Vernacular Romances of Love. *Symbolae Osloenses* 79 (2004) 54-58.

Die Leipziger Fassung des Logos paregoretikos peri Dystychias kai Eutychieas, in: Geschehenes und Geschriebenes – Sprache und Menschen in (spät)byzantinischer und nachbyzantinischer Zeit, eds S. Kolditz – R. Müller. Leipzig 2005, 281-298.

Literarische Bilder und Vorbilder: die Helden im Roman, in: Formen und Funktionen von Leitbildern (Akten der Tagung Jena, Oktober 2003), eds J. Hahn - M. Vielberg (*Altertumswissenschaftliches Kolloquium* 17). Stuttgart 2007, 299-321.

Künstliche Paradiese. Ortsbeschreibungen in der vulgärsprachlichen Dichtung des späten Byzanz, in: Die poetische Ekphrasis von Kunstwerken: Eine literarische Tradition der Großdichtung in Antike, Mittelalter und frühere Neuzeit, ed. C. Ratkowitsch. Wien 2006, 221-245.

Ἡ τῶν Ῥωμαίων γλῶσσα, in: Byzantina Mediterranea. Festschrift für J. Koder zum 65. Geburtstag, eds K. Belke - E. Kislinger - A. Külzer - M. Stassinopoulou. Wien 2007, 137-156.

Magie und Zauberei im späten Byzanz im Lichte des Patriarchatsregisters von Konstantinopel. *Historicum (Frühling-Sommer 2007)* 49-53.

Die Homer-Rezeption in Byzanz, in: Homer. Der Mythos von Troia in Dichtung und Kunst (Katalog zur Ausstellung Antikenmuseum Basel, 16. März-17. August 2008, eds J. Latacz - Th. Greub et al. München 2008, 251-258.

Kontroversielles über die κοινή γλῶσσα im 16. Jh.: Pachomios Roussanos und Nikolaos Sofianos, in: Lexicologica byzantina (Beiträge zum Kolloquium zur byzantinischen Lexikographie, Bonn 13-15 Juli 2007), eds E. Trapp - S. Schönauer. Bonn 2008, 243-260.

Das erfundene Epigramm: Schrift und Bild im Roman, in: Die kulturhistorische Bedeutung byzantinischer Epigramme. Akten des Intern. Workshop (Wien, 1.-2. Dezember 2006), eds W. Hörandner – A. Rhoby (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* 14). Wien 2008, 19-28: 24-28.

Jenseits des Schattens der Alten? Zum Umgang mit der Tradition in der Volkssprachlichen Erzählliteratur, in: Imitatio, aemulatio variatio. Akten des Intern. Symposium zur byzantinischen Sprache und Literatur (Wien, 22.-25. Oktober 2008), eds A. Rhoby – E. Schiffer (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* 21). Wien 2010, 93-102.

Itinerari magici: il viaggio del cavallo volante, in: Medioevo romanzo e orientale. Sulle orme di Shahrazad: Le «Mille e una notte» fra Oriente e Occidente (Atti VI Colloquio Internazionale, Ragusa 12-14 ottobre 2006), ed. M. Cassarino. Soveria Mannelli (CZ) 2009, 61-79.

Ἦκουσε τί μὲ ἐφάνη. Sogni e visioni nella narrativa greca medievale, in: Medioevo romanzo e orientale. Temi e motivi epico-cavallareschi fra Oriente e Occidente (Atti VII Colloquio

Internazionale, Ragusa, 8-10 maggio 2008), eds G. La Lomia – A. Pioletti. Soveria Mannelli (CZ) 2010, 91-114.

Traumpaläste von Byzanz. Eine unbeachtete Ansicht von «Constantinople imaginaire». *Nea Rhome* 6 (2010) (= Ἐξέμπλον. Studi in onore di I. Hutter I) 407-439.

Orte der Liebe: Bäder, Brunnen und Pavillons zwischen Fiktion und Realität, in: Ekphrasis. La représentation des monuments dans les littératures byzantine et byzantino-slaves. Réalités et imaginaires. Tagung Prag, 18.-20. März 2010, eds P. Odorico - V. Vavrinek - V. Drbal (= *Byzantinoslavica* 69 [2011] / 3, supplementum) 167-17.

„Stele tes asteiotetos“. Byzantinische Vorstellungen weltlicher Vollkommenheit in Realität und Fiktion. *Frühmittelalterliche Studien* 45 (2012) 193-209.

(together with Bettina KRÖNUNG) Geschichten von der Grenze, in: Das Goldene Byzanz und der Orient (Katalog zur Ausstellung Schallaburg 31. März – 4. November 2012), eds F. Daim - D. Heher. Schallaburg-Mainz 2012, 155-169.

Eugenios von Palermo. Rhetorik und Realität am normannischen Königshof im 12. Jahrhundert“, in: Dulce Melos II. Akten des 5. Internationales Symposium: Lateinische und griechische Dichtung in Spätantike, Mittelalter und Neuzeit, ed. V. Panagl. Pisa 2013, 247-270.

Fortuna rota volvitur. Moira e Tyche nel 1 carne di Eugenio da Palermo. *Nea Rhome* 8 (2011 [2013]) (= Χρόνος συνήγορος. Mélanges A. Guillou I) 137-152.

Désirs interdits: témoignages de magie malveillante dans la littérature byzantine, in: Les savoirs magiques et leur transmission de l'Antiquité à la Renaissance (*Micrologus Library* 20) Firenze 2013, 477-496.

Una passeggiata nei boschi narrativi. Lo statuto della finzione nel “Medioevo romanzo e orientale”. *JÖB* 63 (2013) 61-90.

The Heavenly City: Religious and Secular Visions of the Other World in Byzantine Literature, in: Dreaming in Byzantium and Beyond (International Conference, Athens 23-24 Mai 2008), eds Ch. Angelidi – G. Calofonos. Aldershot 2014, 53-68.

Other Worlds Other Voices. Form and Function of the Marvelous in Late Byzantine Fiction, in: Medieval Greek Storytelling, ed. P. Roilos. Mainz 2014, 183-202.

Tempo di prodigi. Il cronotopo del meraviglioso nel Romanzo di Alessandro greco-medievale, in: Forme del tempo e del cronotopo nelle letterature romanze e orientali. Atti dell'VIII Congresso Internazionale Medioevo Romanzo e orientale (Roma, 25-29 settembre 2012), eds G. La Lomia - A. Pioletti. Soveria Mannelli (CZ) 2014, 177-194.

Die Wirklichkeit der Fiktion. Palastbeschreibungen in der byzantinischen Literatur, in: Raumstrukturen und Raumausstattung auf Burgen in Mittelalter und früher Neuzeit (Intern. Kongress des Instituts für Realienkunde des Mittelalters und der frühen Neuzeit), eds C. Schmidt - G. Schichta - Th. Kühtreiber - K. Holtner-Tobisch. Heidelberg 2015, 93-118.

Sprache, Literatur und Bildung, in: Byzanz. Historisch-kulturwissenschaftliches Handbuch (*Der Neue Pauly. Supplemente* 11). Ed. F. Daim. Stuttgart 2016, 925-971.

English version: Language, literature, culture and education, chapter 12.1-2, in: Brill's Culture and History of Byzantium. New Pauly, eds F. Daim – J. N. Dillon. Leiden-Boston 2019, 425-446.

Noi e gli altri. Forme di identità e alterità in zone di contatto, in: (eds), Letteratura, alterità, dialogicità. Studi in onore di A. Pioletti (*La Forme e la Storia* VIII 2), eds E. Creazzo - G. Lalomia - A. Manganaro. Soveria Mannelli (CZ) 2016, 303-326.

In the Realm of Eros: the Late Byzantine Vernacular Romance – Original Texts, in: Fictional Storytelling in the Medieval Eastern Mediterranean and Beyond (*Brill's Companion to the Byzantine World* 1), eds C. Cupane - B. Krönung. Leiden-Boston 2016, 95-126.

“Let me tell you a wonderful tale”: Audience and Reception of the Vernacular Romances, in: Fictional Storytelling in the Medieval Eastern Mediterranean and Beyond (*Brill's Companion to the Byzantine World* 1), eds C. Cupane - B. Krönung. Leiden-Boston 2016, 479-494.

Wilde und gezähmte Natur. Beobachtungen zur Wahrnehmung von Natur und Landschaft in der byzantinischen Literatur, in: A Most Pleasant Scene and an Inexhaustible Resource: Steps towards a Byzantine Environmental History, eds H. Baron - F. Daim. Mainz 2017, 101-110.

Volkssprache und Volksliteratur in Byzanz, in: Anfangsgeschichten / Origin stories. Der Beginn volkssprachlicher Schriftlichkeit in komparatistischer Perspektive / The Rise of Vernacular Literacy in Comparative Perspective (*Mittelalter Studien* 31), eds N. Kössinger - E. Krotz - S. Müller - P. Rychterova. München 2018, 39-70.

Intercultural Encounters in Late-Byzantine Vernacular Romance, in: Reading the Late Byzantine Romance. A Handbook, eds I. Nilsson - A. Goldwyn. Cambridge 2019, 40-68.

Byzantine Poetry at the Norman court of Sicily (1130-ca 1200), in: A Companion to Byzantine Poetry, eds W. Hörandner - A. Rhoby - N. Zagklas. Leiden-Boston 2019, 353-378.

La struttura del racconto. Il Polemos tes Troados e il Roman de Troie di Benoît de Sainte Maure, in: Confini e oltre. Studi fra Oriente e Occidente per Francesca Rizzo Nervo. Soveria Mannelli (CZ) 2020, 133-150.

Letters in Narrative Literature, in: A Companion to Byzantine Epistolography ed. A. Riehle. Leiden-Boston 2020, 403-427.

L'arte del romanzo a Bisanzio, in: Forme di romanzo dall'Antico alle soglie del Moderno (= *Le Forme e la Storia*, n.s.XIII/2 [2020]), e. A. Pioletti. Catania 2020, 71-104.

Translations from Neo-Latin Languages, in: The Oxford Handbook of Byzantine Literature, ed. S. Papaioannou. Oxford 2021, 14 pp.

Prognostik in der byzantinischen fiktionaler Literatur, in: *Prognostication in the Medieval World. A Handbook*, eds M. Haiduk – K. Herbers – H.-Ch. Lehner, II, Berlin-Boston 2021, 925-931.

Impigliato nelle reti intricate di Eros. Amore e sessualità nella letteratura tardo bizantina di finzione, in: *La sessualità nel basso Medioevo. Atti del Congresso Todi (ottobre 2020)*, Spoleto [in press].

### Articles in Dictionaries

Garten /Byzantisches Reich. *Lexikon des Mittelalters (=LMA) IV* 1124-1125.

Makrembolites Eustathios. *LMA VI* 157.

Niketas Eugenianos. *LMA VI* 1161.

Roman. *LMA VII* 988-990.

Paradeisos. *Reallexikon der byzantinischen Kunst, Lf. 53*. Stuttgart 2019, Sp. 712-722.

### Reviews

W. F. BAKKER, *The Sacrifice of Abraham. The Cretan Biblical Drama Ἡ θυσία τοῦ Ἀβραάμ and Western European and Greek Tradition*. Birmingham 1978. *JÖB 29* (1980) 412-415

M. K. CHATZEGIAKUMES, *Τὰ μεσαιωνικά δημώδη κείμενα. Συμβολή στη μελέτη καὶ στήν ἔκδοσή τους. Ἀ' Λίβιστρος. Καλλιμάχος. Βέλθανδρος*. Athen 1977. *BZ 74* (1981) 53-55.

O. MAZAL, *Byzanz und das Abendland. Ausstellung der Handschriften- und Inkunabelsammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Handbuch und Katalog*. *JÖB 33* (1983) 407-408.

Eustathios Makrembolites, *Hysmine und Hysminias*. Eingeleitet, übersetzt und erläutert von K. PLEPELITS (*Bibliothek der griechischen Literatur 29*). Stuttgart 1989. *JÖB 42* (1992) 384-390.

N. G. WILSON, *Filologi bizantini (Collana di Filologia classica diretta da M. Gigante 5)*, trad. ital. Giulia GIGANTE, premessa M. GIGANTE. Napoli 1990. *JÖB 42* (1992) 340-342.

P. A. AGAPITOS, *Narrative structure in the byzantine vernacular romances. A textual an literary study of Kallimachos, Belthandros and Libistros (Miscellanea Byzantina Monacensia 34)*. München 1991. *JÖB 43* (1993) 455-462.

P. A. AGAPITOS – O. L. SMITH, *The Study of Medieval Greek Romance: A Reassessment of Recent Work*. *Gnomon* 1995, 671-674.

L' uomo bizantino, a cura di G. Cavallo. Bari, Laterza 1992. *BZ 89* (1996) 452-456.

Il romanzo del XII secolo. Teodoro Prodromo, Niceta Eugeniano, Eustazio Macrembolita, Costantino Manasse, a cura di F. CONCA, Torino, Utet, 1994. *BZ* 89 (1996) 96-101.

ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ. Studi in onore di R. ANASTASI, II. Facoltà di lettere, Univ. Catania 1994. *JÖB* 46 (1996) 446-449.

Theodoros Prodromos. Rhodanthe und Dosikles. Übersetzt und erläutert von K. PLEPELITS (*Bibliothek der griechischen Literatur* 42). Stuttgart 1996. *BZ* 91 (1998) 185-190.

Suzanne MACALISTER, *Dreams and Suicides. The Greek Novel from Antiquity to the Byzantine Empire*. London-New York 1996. *BZ* 91 (1998) 166-171.

Ingela NILSSON. Erotic Pathos, Rhetorical Pleasure. Narrative Technique and Mimesis in Eumathios Makrembolites' Hysmine and Hysminias (*Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Byzantina Upsaliensia* 7). Uppsala 2001. *JÖB* 53 (2003) 333-337.

Eustathius Makrembolites. De Hysmines et Hysminiae amoribus Libri XI, ed. M. MARCOVICH (*Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*). Monachii et Lipsiae 2001. *BZ* 96 (2003) 302-305.

Florence MEUNIER, *Le roman byzantin du XIIe siècle. À la découverte d'un nouveau monde? (Essais sur le Moyen Âge 36)*. Paris 2007. *JÖB* 58 (2008) 255-260.

Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης (Livistros and Rhodamne). The Vatican Version. Critical Edition with Introduction, Commentary and Index-Glossary, ed. Tina LENDARI. *JÖB* 60 (2010) 247-252.

La lode delle donne – Ὁ ἔπαινος τῶν γυναικῶν, edizione, traduzione e commento a cura di Francesca Paola VUTURO. Caltanissetta 2011. *JÖB* 63 (2013) 277-279.

Megan MOORE, *Exchanges in Exoticism. Cross-Cultural Marriage and the Making of the Mediterranean in Old French Romance*. Toronto-Buffalo 2014. *Medioevo Greco (=MEG)* 16 (2016) 372-376.

Adam GOLDWYN, *Byzantine Ecocriticism. Women, Nature, and Power in the Medieval Greek Romance*. New York 2018. *MEG* 19 (2019) 346-362.

Ch. Messis - Margaret Mullett - Ingela Nilsson (eds), *Storytelling in Byzantium. Narratological approaches to Byzantine Texts and Images*. Uppsala 2018. *JÖB* 69 (2019) 245-251.

Ἰμπερίος καὶ Μαργαρώνα (Imperios and Margarona). The rhymed version. Critical edition with introduction, commentary and index-glossary by K. YIAVIS. Editio princeps. Athen 2019. *BZ* 113/1 (2020) 262-268.